



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ὕπ' Ἀρ. 1517 τῆς 11ης ΜΑΪΟΥ 1979
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί Προξενικῆς Συμβάσεως τοῦ 1978 μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1979 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 39 τοῦ 1979

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΠΡΟΞΕΝΙΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΤΟΥ 1978
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ.**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως:

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί Προξενικῆς Συμβάσεως τοῦ 1978 μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1979. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ ἕρμηνεια. Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν ὑπογραφείσαν ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 27ην Ὀκτωβρίου, 1978, Προξενικὴν Σύμβασιν μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, τὴν σύναψιν τῆς ὁποίας τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον ἐνέκρινε διὰ τῆς Ἀποφάσεώς του ὕπ' ἄρ. 15.510 καὶ ἡμερομηνίαν 30ην Δεκεμβρίου, 1976.

3. Ἡ Σύμβασις, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν ἐπισημμένον πίνακα, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμβάσεως Πίναξ.

Π Ι Ν Α Ξ

(Άρθρον 3)

ΠΡΟΞΕΝΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ
μεταξύ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
και

ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ

Ἡ Κυπριακή Δημοκρατία καὶ ἡ Σοσιαλιστικὴ Δημοκρατία τῆς Ρουμανίας, ὠθούμεναι ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ὅπως ἀναπτύξουν τοὺς μεταξὺ αὐτῶν δεσμοὺς φιλίας ἐπὶ τῇ θάσει τοῦ σεβασμοῦ τῶν ἀρχῶν τῆς ἔθνικῆς κυριαρχίας καὶ ἀνεξαρτησίας, τῆς μὴ ἐπεμβάσεως εἰς τὰς ἔσωτερικὰς ὑποθέσεις, τῶν ἴσων δικαιωμάτων καὶ τῆς ἀμοιβαίας ὠφελείας·

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ ρυθμίσουν τὰς προξενικὰς τῶν σχέσεις, νὰ καθορίσουν τὰ δικαιώματα, προνόμια καὶ ἀσυλίας τῶν προξένων καὶ τοῦ προξενικοῦ προσωπικοῦ τῶν καὶ νὰ διασφαλίσουν τὴν προστασίαν τόσο τῶν ἰδίων αὐτῶν συμφερόντων ὅσον καὶ ἐκείνων τῶν ὑπηκόων τῶν·

Ἀπεφάσισαν νὰ συνάψουν Προξενικὴν Σύμβασιν καὶ πρὸς τοῦτο διώρισαν ὡς Πληρεξουσίου αὐτῶν:

Ὁ Πρόεδρος τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀφ' ἑνός: τὸν κ. Ἀνδρέαν Πατσαλίδην, Ἀναπληρωτὴν Ὑπουργὸν Ἐξωτερικῶν

Ὁ Πρόεδρος τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας ἀφ' ἑτέρου τὸν κ. Vasile Gliga, Ὑφυπουργὸν Ἐξωτερικῶν

Οἵτινες ἀφοῦ ἀντήλλαξαν τὰ πληρεξούσια αὐτῶν ἔγγραφα, εὐρεθέντα ἐν πλήρει τάξει, συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως:

Ἄρθρον 1

Ὅρισμοι

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως—

- (α) ὁ ὅρος «προξενεῖον» σημαίνει πᾶν γενικὸν προξενεῖον, προξενεῖον, ὑποπροξενεῖον ἢ προξενικὸν πρακτορεῖον·
- (β) ὁ ὅρος «προξενικὴ περιφέρεια» σημαίνει τὴν περιοχὴν τὴν προοριζομένην διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων τοῦ προξενείου·
- (γ) ὁ ὅρος «ἀρχηγὸς προξενείου» σημαίνει τὸ πρόσωπον τὸ ὁποῖον διορίσθη ἵνα ἐνεργῇ ὑπὸ τοιαύτην ἰδιότητα·
- (δ) ὁ ὅρος «προξενικὸς λειτουργὸς» σημαίνει πᾶν πρόσωπον, περιλαμβανομένου τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ Προξενείου, ἐντεταλμένον νὰ ἀσκῇ προξενικὰ καθήκοντα·
- (ε) ὁ ὅρος «προξενικὸς ὑπάλληλος» σημαίνει πᾶν πρόσωπον ἀνήκον εἰς τὸ τεχνικὸν καὶ διοικητικὸν προσωπικὸν τοῦ προξενείου·
- (στ) ὁ ὅρος «μέλος τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει πᾶν πρόσωπον ἀνήκον εἰς τὸ οἰκιακὸν προσωπικὸν τοῦ προξενείου·
- (ζ) ὁ ὅρος «μέλος τοῦ προξενείου» σημαίνει τοὺς προξενικοὺς λειτουργοὺς, τοὺς προξενικοὺς ὑπαλλήλους καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ·
- (η) ὁ ὅρος «μέλος τοῦ προξενικοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει τοὺς προξενικοὺς λειτουργοὺς, πλὴν τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου, τοὺς προξενικοὺς ὑπαλλήλους καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ·

- (θ) ὁ ὅρος «μέλος τοῦ οἰκιακοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει τὸ πρόσωπον τὸ ὁποῖον ἀπασχολεῖται ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ἰδιωτικὴν ὑπηρεσίαν μέλους τινὸς τοῦ προξενείου·
- (ι) ὁ ὅρος «μέλη τῆς οἰκογενείας» σημαίνει τὴν σύζυγον (τὸν σύζυγον), τὰ ἀνήλικα τέκνα καὶ τοὺς γονεῖς μέλους τινὸς τοῦ προξενείου, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι τὰ ἐν λόγῳ πρόσωπα διαμένουν μετ' αὐτοῦ·
- (ια) ὁ ὅρος «προξενικοὶ χώροι» σημαίνει κτίρια ἢ τμήματα κτιρίων, καθὼς καὶ τὴν συνδεομένην μετ' αὐτῶν γῆν, ἀνεξαρτήτως ἰδιοκτησίας καὶ ἀποκλειστικῶς χρησιμοποιούμενα διὰ προξενικοῦ σκοποῦς·
- (ιβ) ὁ ὅρος «προξενικὰ ἀρχεῖα» περιλαμβάνει πᾶσαν τὴν ὑπηρεσιακὴν ἀλληλογραφίαν, ὑπηρεσιακὰ ἔγγραφα, βιβλία, ταινίας, μαγνητοταινίας, μητῶρα τοῦ προξενείου καὶ γραφειακὸν ἐξοπλισμὸν προωρισμένον δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν ὁμοῦ μεθ' οἰουδήποτε ἐπίπλου χρησιμοποιούμενου διὰ τὴν προστασίαν καὶ φύλαξιν αὐτῶν·
- (ιγ) ὁ ὅρος «πλοῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους» σημαίνει πᾶν πλοῖον, πλὴν πολεμικοῦ τοιοῦτου, ἔχοντος τὴν ἐθνικότητα τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους συμφώνως πρὸς τὸ δίκαιον τοῦ ἐν λόγῳ κράτους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι

ΠΡΟΞΕΝΙΚΑΙ ΣΧΕΣΕΙΣ

Ἄρθρον 2

Ἐγκαθίδρυσις προξενείων

1. Ἐκαστὸν Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἐγκαθιδρύσῃ προξενεῖα ἐν τῷ ἐδάφει τοῦ ἐτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους. Ἡ ἐγκαθίδρυσις προξενείου, ἐν ἐκάστῃ περιπτώσει, θὰ ὑπόκειται εἰς τὴν συγκατάθεσιν τοῦ δεχομένου Κράτους.

2. Ἡ ἔδρα τοῦ προξενείου, ἡ τάξις αὐτοῦ καὶ τὰ ὄρια τῆς προξενικῆς περιφέρειας θὰ καθορίζωνται κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ ἀποστέλλοντος καὶ τοῦ δεχομένου κράτους.

3. Πᾶσα μεταγενεστέρα μεταβολὴ τῆς ἔδρας τοῦ προξενείου, τῆς τάξεως αὐτοῦ ἢ τῆς προξενικῆς περιφέρειας ὁμοίως θὰ πραγματοποιηθῆται μόνον κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τοῦ ἀποστέλλοντος καὶ τοῦ δεχομένου κράτους.

Ἄρθρον 3

Προξενικὸν δίπλωμα καὶ ἐκτελεστήριον

1. Τὸ ἀποστέλλον κράτος ὀφείλει νὰ ἐξασφαλίσῃ ἐκ τῶν προτέρων μὲσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ τὴν συγκατάθεσιν τοῦ δεχομένου κράτους ὡς πρὸς τὸν διορισμὸν τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου.

2. Μετὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς τοιαύτης συγκαταθέσεως, τὸ ἀποστέλλον κράτος θὰ διαβιβάσῃ μὲσω τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ τὸ προξενικὸν δίπλωμα πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ δεχομένου κράτους. Τὸ δίπλωμα δέον νὰ ἀναφέρῃ τὴν ἰδιότητα, τὸ ὄνοματεπώνυμον καὶ τὸν βαθμὸν τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου, τὰ ὄρια τῆς προξενικῆς περιφέρειας καὶ τὴν ἔδραν τοῦ προξενείου.

3. Ἀπὸ τῆς χορηγήσεως τοῦ ἐκτελεστηρίου εἰς τὸν ἀρχηγὸν τοῦ προξενείου, ὁτος θὰ γίνεται δεκτὸς πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων του.

4. Ἐν ἀναμονῇ τῆς χορηγήσεως τοῦ ἐκτελεστηρίου, τὸ δεχόμενον κράτος δύναται νὰ χορηγήσῃ εἰς τὸν ἀρχηγὸν τοῦ προξενείου προσωρινὴν ἐξουσιοδότησιν πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων του.

5. Ἄμα ὡς ὁ ἀρχηγὸς τοῦ προξενείου γίνῃ δεκτὸς, ἔστω καὶ προσωρινῶς, πρὸς ἀσκήσιν τῶν καθηκόντων του, τὸ δεχόμενον κράτος ὀφείλει νὰ πληρο-

ήση άμέσως τās άρμοδιās άρχās έντός τής προξενικής περιφερείας και να η τās άναγκαία μέτρα τās διασφαλίζοντα εις τούτον τήν δυνατότητα άσκή- των καθηκόντων του.

Άρθρον 4

Προσωρινή διεύθυνσις

Έάν ο άρχηγός του προξενείου άδυνατη να έκτελη τās καθήκοντά του εν ή θέσις αυτού κενωθή, εις προξενικός λειτουργός άνήκων εις τó αυτό προξενείον του άποστέλλοντος κράτους έν τώ δεχομένω κράτει ή έλλογος του διπλωματικού προσωπικού άνήκων εις τήν διπλωματικήν άπο- στήν του άποστέλλοντος κράτους έν τώ δεχομένω κράτει δύναται να τεθη προσωρινώς επί κεφαλής του προξενείου.

Τό όνοματεπώνυμον παντός προσώπου τιθεμένου προσωρινώς επί κεφα- προξενείου τινός συμφώνως προς τήν παράγραφον (1) του παρόντος θρου δέον να γνωστοποιηται έκ των προτέρων εις τó Ύπουργείον Έξω- κών του δεχομένου κράτους.

Εις τó προσωρινώς αναλαβόν τήν διεύθυνσιν πρόσωπον θά χορηγώνται ευκολύνσεις, τās προνόμια και αί άσυλίαί αί όφειλόμεναι εις τόν άρχη- του προξενείου δύναμει τής παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 5

Ύπηκοότης των μελών του προξενείου

Οί προξενικοί λειτουργοί δέον να είναι ύπήκοοι μόνον του άποστέλλον- κράτους, να μη κατοικούν μονίμως έν τώ δεχομένω κράτει και να μη στέλλονται εις τó έν λόγω κράτος δι' έτέρους σκοπούς.

Οί προξενικοί υπάλληλοι και τās μέλη του ύπηρετικού προσωπικού του προξενείου δέον να είναι ύπήκοοι μόνον του άποστέλλοντος κράτους ή του δεχομένου κράτους.

Άρθρον 6

Άριθμός μελών του προξενείου

ο άποστέλλον κράτος καθορίζει τόν άριθμόν των μελών του προξενείου λόγω προς τόν όγκον εργασίας και τούς λοιπούς παράγοντας τούς διέ- τας τήν προσήκουσαν δραστηριότητα του προξενείου.

ο δεχόμενον κράτος δύναται, έν τούτοις, να απαιτήση όπως ο άριθμός τηρηθή έντός όρίων τās όποία θεωρεί εύλογα και κανονικά λαμβανομέ- ύπ' όψιν των συνθηκών έν τή προξενική περιφερεία και των ούσιαστικών γκών των εργασιών του προξενείου.

Άρθρον 7

Γνωστοποίησις διορισμού μελών του προξενικού προσωπικού

ο όνοματεπώνυμον και ο βαθμός των προξενικών λειτουργών, πλην του ηγου του προξενείου, καθώς επίσης τó όνοματεπώνυμον και ή ύπηκοότης προξενικών υπαλλήλων ή των μελών του ύπηρετικού προσωπικού δέον γνωστοποιηται έκ των προτέρων εις τó Ύπουργείον Έξωτερικών του δεχομένου κράτους.

Άρθρον 8

Έγγραφα θεβαιώσεως ταυτότητος

Η άρμοδια άρχή του δεχομένου κράτους θά χορηγή άτελώς εις τόν προ- κόν λειτουργόν κατάλληλον έγγραφον έμφαίνον τήν ταυτότητα και ίδιό- του.

Αί διατάξεις τής παραγράφου (1) θά εφαρμόζονται ώσαύτως και εις προξενικούς υπαλλήλους και εις τās μέλη του ύπηρετικού προσωπικού,

νοουμένου ότι τὰ ἐνδιαφερόμενα πρόσωπα δὲν εἶναι ὑπήκοοι τοῦ δεχομένου κράτους οὔτε ὑπήκοοι τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους διαμένοντες ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου (1) θὰ ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ εἰς τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας τῶν μελῶν τοῦ προξενείου, νοουμένου ότι τὰ ἐνδιαφερόμενα πρόσωπα δὲν εἶναι ὑπήκοοι τοῦ δεχομένου κράτους οὔτε ὑπήκοοι τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους μονίμως διαμένοντες ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει καὶ ὑπὸ τὸν ὄρον ότι δὲν ἀσκοῦν οἰανδήποτε ἐπικερδῆ δραστηριότητα ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει.

Ἄρθρον 9

Ἀπαγόρευσις ὠρισμένων δραστηριοτήτων

1. Τὰ μέλη τοῦ προξενείου δὲν θὰ ἀσχολοῦνται εἰς ἐμπορικὰς δραστηριότητας ἢ εἰς οἰονδήποτε ἐπὶ κέρδει ἐπάγγελμα ἑξαιρέσει τῶν προξενικῶν τῶν καθηκόντων ἢ τῆς ἐργασίας τοῦ προξενείου.

2. Ἐν τῇ διεξαγωγῇ τῶν ἀμοιβαίων αὐτῶν σχέσεων τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δὲν θὰ χρησιμοποιοῦν τὰς ὑπηρεσίας ἐπιτίμων προξενικῶν λειτουργῶν.

Ἄρθρον 10

Τερματισμὸς καθηκόντων μέλους τοῦ προξενείου

1. Τὰ καθήκοντα μέλους τοῦ προξενείου παύουν κανονικῶς διὰ:

- (α) Γνωστοποιήσεως ἀπὸ μέρους τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους πρὸς τὸ δεχόμενον κράτος περὶ τοῦ γεγονότος τοῦ τερματισμοῦ τῶν καθηκόντων μέλους τοῦ προξενείου
- (β) ἀνακλήσεως τοῦ ἐκτελεστηρίου
- (γ) γνωστοποιήσεως ἀπὸ μέρους τοῦ δεχομένου κράτους πρὸς τὸ ἀποστέλλον κράτος ότι ἀρνεῖται νὰ συνεχίσῃ νὰ ἀναγνωρίσῃ τὸ συγκεκριμένον πρόσωπον ὡς μέλος τοῦ προξενικοῦ προσωπικοῦ.

2. Τὸ δεχόμενον κράτος δύναται ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν νὰ γνωστοποιήσῃ πρὸς τὸ ἀποστέλλον κράτος ότι προξενικός τις ὑπάλληλος ἢ μέλος τι τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ εἶναι ἀπαράδεκτος.

Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὸ ἀποστέλλον κράτος θὰ ἀποφασίζῃ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὴν ἀνάκλησιν τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ ἢ τὸν τερματισμὸν τοῦ διορισμοῦ τοῦ προξενικοῦ ὑπαλλήλου ἢ τοῦ μέλους τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ τοῦ προξενείου.

3. Ἐὰν τὸ ἀποστέλλον κράτος ἀμελήσῃ νὰ ἐκπληρώσῃ τὴν ὑποχρέωσιν ταύτην ἐντὸς εὐλόγου χρονικοῦ διαστήματος, τὸ δεχόμενον κράτος δύναται, προκειμένου περὶ τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου, νὰ ἀνακαλέσῃ τὸ ἐκτελεστήριον ἢ νὰ γνωστοποιήσῃ πρὸς τὸ ἀποστέλλον κράτος διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ τὴν ληφθεῖσαν ἀπόφασιν του περὶ ἀρνήσεως συνεχίσεως τῆς ἀναγνωρίσεως τοῦ συγκεκριμένου προσώπου ὡς μέλος τοῦ προξενικοῦ προσωπικοῦ.

4. Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν εἰς τὴν ὁποίαν ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων (2) ἢ (3) τοῦ παρόντος Ἄρθρου, τὸ δεχόμενον κράτος δὲν ὑποχρεοῦται νὰ ἐξηγήσῃ τοὺς λόγους τῆς ἀποφάσεώς του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ ΠΡΟΞΕΝΙΚΑ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

Ἄρθρον 11

Σκοποὶ προξενικῶν καθηκόντων

1. Ἡ ἀσκησις προξενικῶν καθηκόντων ἔχει ὡς ἀντικειμενικὸν σκοπὸν:

- (α) τὴν προάσπισιν τῶν συμφερόντων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους καὶ τῶν ὑπήκων αὐτοῦ ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει

- (β) την περαιτέρω ανάπτυξιν τῶν σχέσεων μεταξύ τοῦ ἀποστέλλοντος καὶ τοῦ δεχομένου κράτους εἰς τὸν ἐμπορικόν, ἐπιστημονικόν, πολιτιστικόν καὶ τουριστικόν τομέα·
- (γ) τὴν διὰ παντός νομίμου μέσου παροχὴν πληροφοριῶν περὶ τῶν συνθηκῶν καὶ ἐξελίξεως τῆς ἐμπορικῆς, οἰκονομικῆς, ἐπιστημονικῆς, πολιτιστικῆς καὶ τουριστικῆς ζωῆς ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει·
- (δ) τὴν προαγωγὴν διὰ παντός μέσου τῶν φιλικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν δύο κρατῶν·
- (ε) τὴν παροχὴν βοήθειας εἰς ὑπηκόους τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

2. Αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως αἱ σχετικαὶ πρὸς τοὺς ὑπηκόους τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους θὰ ἐφαρμόζωνται ἐξ ἴσου καὶ εἰς νομικὰ πρόσωπα τοῦ ἐν λόγῳ κράτους συσταθέντα δυνάμει τῆς νομοθεσίας αὐτοῦ.

Ἄρθρον 12

Ἄσκησις προξενικῶν καθηκόντων

1. Ἡ ἄσκησις προξενικῶν καθηκόντων θὰ ἀνατίθεται εἰς τοὺς προξενικοὺς λειτουργοὺς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

2. Προξενικὰ καθήκοντα δύνανται ὡσαύτως νὰ ἀσκῶνται ὑπὸ διπλωματικῶν πρακτόρων τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις τῶν διπλωματικῶν πρακτόρων θὰ τηρῶνται.

3. Τὰ προξενικὰ καθήκοντα θὰ ἀσκῶνται ἐντὸς τῆς προξενικῆς περιφέρειας· ἡ ἄσκησις προξενικῶν καθηκόντων ἐκτὸς τῆς περιφέρειας ταύτης ὑπόκειται εἰς τὴν προηγουμένην ἔγκρισιν τοῦ δεχομένου κράτους.

4. Τὰ ὑπὸ τοῦ παρόντος κεφαλαίου προβλεπόμενα προξενικὰ καθήκοντα, ὡς ἐπίσης καὶ οἰαδήποτε ἕτερα προξενικὰ καθήκοντα ἀνατιθέμενα εἰς τοὺς προξενικοὺς λειτουργοὺς ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, θὰ ἀσκῶνται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοῦ δεχομένου κράτους καὶ ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ διεθνoῦς δικαίου.

Ἄρθρον 13

Ἐπικοινωνία μετὰ τῶν ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους

1. Ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἄσκησιν τῶν προξενικῶν αὐτοῦ καθηκόντων δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως, ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται νὰ ἀπευθύνεται:

- (α) πρὸς τὰς ἀρμοδίας τοπικὰς ἀρχὰς τῆς προξενικῆς αὐτοῦ περιφέρειας·
- (β) πρὸς τὰς κεντρικὰς ἀρχὰς τοῦ δεχομένου κράτους καθ' ἣν ἕκτασιν ἐπιτρέπουν τοῦτο ἡ νομοθεσία, οἱ κανονισμοὶ καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ δεχομένου κράτους ἢ συμφώνως πρὸς τὰς ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου διεθνεῖς συμφωνίας.

2. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύνανται νὰ ἀπευθύνεται εὐθέως πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ δεχομένου κράτους μόνον ἐν ἑλλείψει διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

Ἄρθρον 14

Ἐγγραφή ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται νὰ τηρῇ μητρώων τῶν μονίμων ἢ προσωρινῶς διαμενόντων ἐν τῇ προξενικῇ περιφερείᾳ ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

2. Ἡ τοιαύτη ἔγγραφη ἀπὸ μέρους τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ οὐδόλως ἀπαλλάσσει τὸν ὑπῆκοον τῆς ὑποχρέωσης συμμορφώσεως πρὸς τὴν νομοθεσίαν καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοῦ δεχομένου κράτους ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἔγγραφην ἀλλοδαπῶν.

Ἄρθρον 15

Ἐκπροσώπησις ὑπηκόων ἐνώπιον δικαστηρίων καὶ ἐτέρων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους

Ἰπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τηρήσεως τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους, ὁ προξενικός λειτουργὸς δικαιούται νὰ προβαίη εἰς διαβήματα πρὸς ἐξασφάλισιν καταλλήλου ἐκπροσωπήσεως ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων ἢ ἐτέρων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους. Οὗτος δύναται νὰ ζητήσῃ ὅπως, συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοῦ δεχομένου κράτους, ληφθοῦν προσωρινὰ μέτρα πρὸς τὸν σκοπὸν διατηρήσεως τῶν δικαιωμάτων καὶ συμφερόντων τῶν ὑπηκόων τοῦ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ἐνθα ἀδυνατοῦν νὰ ἀναλάβουν κατὰ τὸν προσηκόντα χρόνον τὴν ὑπεράσπισιν τῶν δικαιωμάτων καὶ συμφερόντων των.

Ἄρθρον 16

Ἐκδοσις διαβατηρίων καὶ θεωρήσεων

Ὁ προξενικός λειτουργὸς δικαιούται:

- (α) νὰ ἐκδίδῃ διαβατήρια ἢ ἕτερα ταξιδιωτικὰ ἔγγραφα εἰς ὑπηκόους τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους καὶ νὰ ἀνανεώη, τροποποιή, παρατείνῃ καὶ ἀκυροῖ τοιαύτα διαβατήρια καὶ ἔγγραφα
- (β) νὰ ἐκδίδῃ θεωρήσεις εἰς πρόσωπα ἐπιθυμοῦντα νὰ εἰσέλθουν εἰς τὸ ἀποστέλλον κράτος.

Ἄρθρον 17

Καθήκοντα σχετικὰ πρὸς τὴν ἀστικήν προσωπικὴν κατάστασιν

1. Ὁ προξενικός λειτουργὸς δικαιούται νὰ καταχωρῇ τὴν γέννησιν ἢ τὸν θάνατον τῶν ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους καὶ νὰ ἐκδίδῃ τὰ ἀνάλογα πιστοποιητικὰ.

2. Ὁ προξενικός λειτουργὸς δικαιούται νὰ τελῇ γάμους μεταξὺ ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους καὶ νὰ ἐκδίδῃ τὰ ἀνάλογα πιστοποιητικὰ.

3. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων (1) καὶ (2) οὐδόλως ἀπαλλάσσουν τὰ ἐνδιαφερόμενα πρόσωπα οἰασδήποτε ὑποχρέωσης δυνάμει τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους ἐν σχέσει πρὸς τὴν δήλωσιν καὶ καταχώρησιν γεννήσεως ἢ θανάτου.

4. Ὅσακις περιέρχεται εἰς γνώσιν τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους ὁ θάνατος ὑπηκόου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ πρώτου κράτους, αὗται ὀφείλουν ταχέως νὰ γνωστοποιήσουν τοῦτο πρὸς τὸ προξενεῖον.

Ἄρθρον 18

Καθήκοντα σχετικὰ πρὸς τὴν κηδεμονίαν καὶ ἐπιτροπείαν

1. Ὁ προξενικός λειτουργὸς δικαιούται, ἐφ' ὅσον ἐπιτρέπουν τοῦτο ἡ νομοθεσία καὶ οἱ κανονισμοὶ τοῦ δεχομένου κράτους, νὰ προβαίη εἰς παραστάσεις πρὸς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τοῦ ἐν λόγῳ κράτους εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν ὑπῆκοος τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἔχει τεθῆ ἢ πρόκειται νὰ τεθῆ ὑπὸ κηδεμονίαν ἢ ἐπιτροπείαν ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ἢ πρὸς τὸν σκοπὸν ἐξασφαλίσεως καταλλήλου ἐποπτείας τῆς περιουσίας ὑπηκόου τινὸς ὅστις εἶναι ἀπῶν. Οὗτος δύναται ὡσαύτως νὰ προτείνῃ εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τοῦ δεχομένου κράτους τὰ ὀνόματα καταλλήλων προσώπων διὰ νὰ ἐνεργήσουν ὡς κηδεμόνες ἢ ἐπίτροποι.

2. Εάν περιέλθῃ εἰς γνῶσιν τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους ὅτι ἀπαιτεῖται ἡ λήψις μέτρων διὰ τὸν διορισμὸν κηδεμόνος ἢ ἐπιτρόπου εἰς ὑπῆκοον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, αὗται ὀφείλουν ταχέως νὰ πληροφοροῦν περὶ τούτου τὸν προξενικὸν λειτουργόν.

Ἄρθρον 19

Συμβολαιογραφικὰ καθήκοντα

1. Εἰς ἣν ἔκτασιν ἐπιτρέπει τούτο ἡ νομοθεσία τοῦ δεχομένου κράτους, ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται νὰ ἐκτελῇ ἐν τῇ προξενικῇ αὐτοῦ περιφερείᾳ (ἐντὸς τῶν προξενικῶν χώρων, ἐν τῇ κατοικίᾳ ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, ἐπὶ τῶν πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν φερόντων τὴν σημαίαν τοῦ κράτους τούτου) τὰ κάτωθι καθήκοντα, ἦτοι—

- (α) νὰ δέχεται, συντάσῃ, πιστοποιῇ καὶ ἐπισημοποιῇ δηλώσεις ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (β) νὰ συντάσῃ, ἐπισημοποιῇ καὶ δέχεται πρὸς ἀσφαλῆ φύλαξιν διατάξεις τελευταίας βουλῆσεως ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (γ) νὰ δέχεται, συντάσῃ καὶ ἐπισημοποιῇ ἐτέρας νομικῆς φύσεως πράξεις καὶ ἔγγραφα ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, νοουμένου ὅτι παράγουν ἔννομα ἀποτελέσματα ἐκτὸς τῆς ἐπικρατείας τοῦ δεχομένου κράτους καὶ δὲν ἀφοροῦν εἰς ἀκίνητον ἰδιοκτησίαν κειμένην ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ἢ εἰς ἐμπράγματα δικαιώματα ἐπηρεάζοντα τοιαύτην ἰδιοκτησίαν·
- (δ) νὰ δίδῃ ὠρισμένην ἡμερομηνίαν εἰς πράξεις καὶ νὰ ἐπικυροῖ ὑπογραφὰς ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἐπὶ τῶν πράξεων τούτων·
- (ε) νὰ ἐπικυροῖ ἀντίγραφα, μεταφράσεις ἢ ἀποσπάσματα πράξεων τῇ αἰτήσῃ ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (στ) νὰ ἐπικυροῖ πιστοποιητικὰ προελεύσεως ἐμπορευμάτων καὶ ἕτερα παρόμοια ἔγγραφα·
- (ζ) νὰ ἐπικυροῖ πιστοποιητικὰ καὶ σφραγίδας τῶν δικαστηρίων ἢ ἐτέρων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους πρὸς χρῆσιν ἐν τῷ ἀποστέλλοντι κράτει·
- (η) νὰ δέχεται πρὸς ἀσφαλῆ φύλαξιν πράξεις ἀνηκούσας εἰς ὑπηκόους τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἢ ἀπευθυνομένας πρὸς αὐτοῦς.

2. Τὰ ἐν παραγράφῳ (1) ἀριθμούμενα ἔγγραφα κέκτηνται τὴν αὐτὴν νομικὴν ἀξίαν καὶ ἀποδεικτικὴν δύναμιν ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ὡς ἐάν ταῦτα ἐπισημοποιούντο ἢ ἐπιστοποιούντο ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ ἐν λόγῳ κράτους.

Ἄρθρον 20

Καθήκοντα ἀφορῶντα εἰς κληρονομικὰ θέματα

1. Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ὁσάκις ὑπήκοος τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἀποθήσκῃ ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ κράτους τούτου ὀφείλουν νὰ παράσχουν ταχέως πρὸς τὸ προξενεῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους πᾶσαν εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῶν εὐρισκομένην πληροφορίαν σχετικὴν πρὸς κληρονόμους, κληροδόχους, τὴν μόνιμον ἢ προσωρινὴν διαμονὴν τῶν, τὰ περιουσιακὰ στοιχεῖα τῆς κληρονομίας, καθὼς καὶ τὴν πιθανότητα ὑπάρξεως διαθήκης. Ἡ ρηθεῖσα ἀρχὴ θὰ γνωστοποιῇ ὁμοίως πρὸς τὸ προξενεῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους πᾶσαν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποῖαν περιέρχεται εἰς γνῶσιν αὐτῆς ὅτι ὁ ἀποβιώσας ἐγκατέλειπε κληρονομίαν ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τρίτου τινὸς κράτους.

2. Ἡ ἀρμόδια ἀρχὴ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλει νὰ πληροφορῇ ταχέως τὸ προξενεῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, ὁσάκις ὑπήκοός τις τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους κέκτηται δικαίωμα ἐπὶ τῆς κληρονομίας ὡς κληρονόμος, κληροδόχος ἢ δικαιούχος ἐτέρων συμφερόντων.

3. Ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλει νὰ πληροφωρῇ ταχέως τὸ προξενεῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους περὶ παντός μέτρου τὸ ὁποῖον ἔλαβε πρὸς συντήρησιν ἢ διαχείρισιν κληρονομικῆς περιουσίας ἐγκαταλειφθείσης ὑπὸ ἀποθιώσαντος, ὑπηκόου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους.

Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται νὰ παράσχη βοήθειαν προσωπικῶς ἢ μέσῳ ἐξουσιοδοτημένου ἀντιπροσώπου κατὰ τὴν λήψιν τῶν ἐν τῇ ἀνωτέρῳ παραγράφῳ μνημονευομένων μέτρων.

Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δύναται ἐπίσης—

- (α) νὰ ἰνδιαφέρεται διὰ τὴν προστασίαν τῶν κληρονομικῶν δικαιωμάτων ὑπηκόων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (β) νὰ παρακολουθῇ τὴν εἰς ὑπηκόους τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους μεταβίβασιν χρημάτων, ἀξιογράφων ἢ ἐτέρων κινητῶν ὀφειλομένων εἰς αὐτοὺς κληρονομικῶν δικαιώματι ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους. Ἡ μεταβίβασις θὰ διενεργηθῆται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοῦ δεχομένου κράτους.

4. Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ διαδικασία περὶ τὴν κληρονομίαν ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους ἔχει συμπληρωθῆ, τὰ κινητὰ τῆς κληρονομίας (ἢ τὸ προϊόν ἐκ τῆς πωλήσεως κινητῶν καὶ ἀκινήτων) τὰ ὀφειλόμενα κληρονομικῶν δικαιώματι εἰς ὑπήκοον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, ὁ ὁποῖος δὲν εἶναι κάτοικος τοῦ δεχομένου κράτους, δὲν συμμετέσχε καὶ δὲν ἀντεπροσωπεύθη εἰς τὴν διαδικασίαν, θὰ παραδίδονται εἰς τὸ προξενεῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους πρὸς διαβίβασιν εἰς τὸν κληρονόμον, κληροδόχον ἢ τὸν δικαιούχον ἐτέρων συμφερόντων ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι—

- (α) ἐξησφαλίσθη ἢ συγκατάθεσις τῶν ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους διὰ τὴν μεταβίβασιν τῶν χρημάτων ἢ τῶν περιουσιακῶν στοιχείων ἀπὸ τὸ ἐν λόγῳ κράτος πρὸς τὸ ἀποστέλλον κράτος·
- (β) ἐπληρώθησαν ἢ ἐξησφαλίσθησαν ἅπασαι αἱ ὑποχρεώσεις τῆς κληρονομίας αἱ ὁποῖαι ἀνηγγέλθησαν ἐντὸς τῆς ὑπὸ τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους καθοριζομένων νομίμων προθεσμιῶν·
- (γ) ἡ ἰδιότης αὐτοῦ ὡς κληρονόμου, κληροδόχου ἢ δικαιούχου συμφερόντων ἀπεδείχθη·
- (δ) ἐπληρώθησαν ἢ ἐξησφαλίσθησαν οἱ φόροι κληρονομιῶν.

5. Ἐὰν ὑπήκοος τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἀποθίωσῃ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς προσωρινῆς παραμονῆς του ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους, τὰ χρήματα καὶ τὰ ἐν τῇ κατοχῇ του προσωπικὰ ἀντικείμενα, μὴ διεκδικούμενα ὑπὸ τινος κληρονόμου εὑρισκομένου ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ταύτῃ, θὰ παραδίδονται εἰς τὸ προξενεῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους προσωρινῶς ἄνευ οἰωνδῆποτε διατυπώσεων πρὸς ἀσφαλῆ φύλαξιν, ἐπιφυλασσομένου τοῦ δικαιώματος τῶν διοικητικῶν ἢ δικαστικῶν ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους πρὸς ἀνάληψιν τούτων παρὰ τοῦ προξενείου πρὸς τὸ συμφέρον τῆς δικαιοσύνης.

Ἡ πρὸς τὸ ἀποστέλλον κράτος ἐξαγωγή τῶν προσωπικῶν ἀντικειμένων καὶ ἡ διαβίβασις τῶν χρημάτων θὰ ὑπόκειται εἰς τὴν τήρησιν τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους.

6. Ἐφ' ὅσον αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Ἄρθρου δὲν προβλέπουν ἄλλως, αἱ διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 15 θὰ ἐφαρμόζονται ὡσαύτως καὶ ἐν σχέσει πρὸς κληρονομικὰ θέματα.

"Άρθρον 21"

Καθήκοντα άφορώντα εις την θαλασσίαν
καί ποτάμιον ναυτιλίαν

1. Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται να παρέχη βοήθειαν εις πλοίον ου άποστέλλοντος κράτους το όποιον προσήγγισεν ή ήγκυροβόλησεν εις λιμένα της προξενικής περιφερείας· ουτος δικαιούται να διευκολύνη την είσοδον, παραμονήν και άναχώρησιν του πλοίου εκ των λιμένων της προξενικής περιφερείας.

2. Καθ' ήν έκτασιν έπιτρέπουν τούτο ή νομοθεσία και οί κανονισμοί του εχομένου κράτους, ο προξενικός λειτουργός θα δικαιούται να έπικοινωνή ειτά του πληρώματος των πλοίων του άποστέλλοντος κράτους, να έπισκέτεται αυτούς, να έλέγχη και έπιθεθαιοί τα έγγραφα του πλοίου όμου μεθ' ωνδηποτε έγγράφων σχετικων προς το φορτίον και γενικώς να λαμβάνη έτρα διά την τήρησιν της ναυτιλιακής νομοθεσίας και των κανονισμών του ποστέλλοντος κράτους.

"Ανευ έπηρεασμού της άρμοδιότητας των άρχων του δεχομένου κράτους, προξενικός λειτουργός δικαιούται ώσαύτως να λαμβάνη τα άναγκαία έτρα προς διασφάλισιν της τηρήσεως της τάξεως και πειθαρχίας επί του λoίου.

3. Έάν πλοίον του άποστέλλοντος κράτους ναυαγήση, προσαράξη ή άλλως ου ύποστή θλάθην έντός έθνικων ή χωρικων ύδάτων του δεχομένου κράτους, αι άρμόδιαι άρχαι του έν λόγω κράτους όφείλουν άνευ καθυστερήως να γνωστοποιήσουν τούτο εις το άρμόδιον προξενείον του άποστέλλοντος κράτους και να παράσχουν πληροφορίας άναφορικώς προς τα ληφθέντα έτρα διά την προστασίαν και διάσωσιν του πλοίου, του πληρώματος, των πειθατών, του φορτίου, του έξοπλισμού και των έφοδίων. Αι άρχαι του δεχομένου κράτους όφείλουν ώσαύτως να παράσχουν εις τον προξενικόν λειτουργόν την άναγκαίαν βοήθειαν κατά την λήψιν των άπαιτουμένων μέτρων ανενεπεία του ναυαγίου, της προσαράξεως ή της θλάθης του πλοίου. Καθ' ήν έκτασιν έπιτρέπεται τούτο ύπό της νομοθεσίας και των κανονισμών του δεχομένου κράτους, αι άρμόδιαι άρχαι του έν λόγω κράτους θα καλούν τον προξενικόν λειτουργόν να παρευρισκεται εις οίανδηποτε έρευναν προς διαπίστωσιν της αίτίας της θλάθης, της προσαράξεως ή της ναυαγήσεως.

Ο προξενικός λειτουργός δικαιούται να άπαιτη παρά των άρμοδιων άρχων του δεχομένου κράτους όπως λαμβάνουν, ή συνεχίσουν να λαμβάνουν, μέτρα ά τους έν τη προηγουμένη παραγράφω καθοριζόμενους σκοπούς.

4. Εις πάσαν περίπτωση κατά την όποιαν ο ιδιοκτήτης ή ο κάτοχος θλασίου, προσαράξαντος ή ναυαγήσαντος πλοίου ή έτερον πρόσωπον δικαιούσιν να ένεργη διά λογαριασμόν αυτών άδυνατεί να λάθη τα άναγκαία έτρα διά το πλοίον, το φορτίον και τα έφόδια, ο προξενικός λειτουργός δικαιούται να προβη διά λογαριασμόν αυτών εις τας τοιαύτας διευθετήσεις. Ο προξενικός λειτουργός δύναται ώσαύτως να λάθη τοιαύτα μέτρα έν σχέσει προς οίανδηποτε έμπορεύματα άνήκοντα εις οίονδηποτε ύπήκοον του άποστέλλοντος κράτους και προερχόμενα εκ φορτίου ή έφοδιων κομισθέντων έντός των όρίων ή εύρεθέντων επί ή πλησίον της άκτής ή επί του προσαράξαντος ή ναυαγήσαντος πλοίου. Ούδεις τελωνειακός δασμός θα έπιβάλλεται επί προσαράξαντος ή ναυαγήσαντος πλοίου του άποστέλλοντος κράτους ή επί του φορτίου ή των έφοδιων αυτού, καθώς και των αντικειμένων των άνηκόντων εις ύπήκοον του άποστέλλοντος κράτους και προερχομένων εκ του θλασίου, προσαράξαντος ή ναυαγήσαντος πλοίου, εκτός εάν παραδοθον προς τήρησιν ή κατανάλωσιν έν τω δεχομένω κράτει.

5. Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποῖαν αὐταὶ προτίθενται ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἀρμοδιότητός των νὰ λάβουν μέτρα κατασχέσεως ἢ ἐκτελέσεως ἢ νὰ διεξαγάγουν ξρῆναν ἐπὶ τινος πλοίου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλουν νὰ γνωστοποιοῦν τοῦτο ἐκ τῶν προτέρων εἰς τὸ προξενεῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ὥστε ὁ προξενικός λειτουργὸς νὰ δυνηθῆ νὰ παρῆυρῖσκειται. Ἐάν, λόγω τοῦ ἐπείγοντος τοῦ θέματος, δὲν ἦτο δυνατόν νὰ γνωστοποιηθῆ τοῦτο εἰς τὸ προξενεῖον καὶ προξενικός λειτουργὸς δὲν παρῆυρῖσκειται, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλουν ἄνευ καθυστερήσεως νὰ πληροφωρήσουν τὸ προξενεῖον περὶ τῶν ληφθέντων μέτρων. Αἱ ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλουν, ἐπιπροσθέτως, νὰ γνωστοποιοῦν εἰς τὸ προξενεῖον πᾶσαν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποῖαν αὐταὶ προτίθενται νὰ ἀνακρίνουν μέλος τι τοῦ πληρώματος.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου δὲν ἐφαρμόζονται εἰς οἰονδήποτε διενεργούμενον τελωνειακὸν ἢ ὕγειονομικὸν ἔλεγχον ἢ ἔλεγχον διαβατηρίων.

6. Ὁ προξενικός λειτουργὸς δικαιούται, συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, νὰ δέχεται οἰανδήποτε δήλωσιν καὶ νὰ ἐκδίδῃ οἰονδήποτε πιστοποιητικὸν ἀναφορικῶς πρὸς—

- (α) τὴν ἐγγραφήν ἢ τὴν διαγραφήν πλοίου τινὸς ἐκ τοῦ νηολογίου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (β) τὴν ἀγορὰν πλοίου τινὸς προοριζομένου νὰ ἐγγραφῆ ἐν τῷ νηολογίῳ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἢ τὴν πώλησιν εἰς τὴν ἀλλοδαπὴν οἰονδήποτε πλοίου ἐγγεγραμμένου εἰς τὸ ἐν λόγω νηολόγιον·
- (γ) τὴν θέσιν εἰς ὕπηρεσίαν ἢ τὴν ἀπομάκρυνσιν ἐκ τῆς ὕπηρεσίας πλοίου ἐγγεγραμμένου εἰς τὸ νηολόγιον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (δ) τὴν ἀπώλειαν ἢ οἰανδήποτε θλάθην τὴν ὁποῖαν ὕπεστη πλοῖον ἐγγεγραμμένον εἰς τὸ νηολόγιον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

Ἄρθρον 22

Καθήκοντα ἀφορῶντα εἰς τὴν πολιτικὴν ἀεροπορίαν

1. Ὁ προξενικός λειτουργὸς δύναται νὰ ἀσκῆ τὰ δικαιώματα ἐλέγχου καὶ ἐξετάσεως τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἀναφορικῶς πρὸς ἀεροσκάφη ἐγγεγραμμένα εἰς τὸ κράτος τοῦτο καὶ τὸ πλήρωμά των καθ' ἣν ἔκτασιν ἐπιτρέπεται τοῦτο ὑπὸ τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους. Ὁ προξενικός λειτουργὸς δύναται ὡσαύτως νὰ παρέχῃ βοήθειαν εἰς τὸ πλήρωμα αὐτῶν.

2. Ὁσᾶκις ἐγγεγραμμένον τι ἀεροσκάφος τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ὕποστῆ θλάθην ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ ἐν λόγω κράτους ὀφείλουν ἄνευ καθυστερήσεως νὰ γνωστοποιήσουν περὶ τούτου τὸ πλησιέστερον πρὸς τὸν τόπον ἔνθα ἐπῆλθεν ἡ θλάθην προξενεῖον.

Ἄρθρον 23

Ἐκτελεσις ἐτέρων προξενικῶν καθηκόντων

Ἐπὶ τὴν αἴρεσιν ὅτι τὸ δεχόμενον κράτος, κατόπιν σχετικῆς γνωστοποιήσεως, παρέχει τὴν συγκατάθεσίν του ἢ δὲν ἐνίσταται εἰς τοῦτο, ὁ προξενικός λειτουργὸς δύναται ὡσαύτως νὰ ἐκτελεῖ καθήκοντα ἀνατιθέμενα εἰς τοῦτον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους πλὴν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει καθοριζομένων τοιούτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ

ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΕΙΣ, ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΑ

Ἄρθρον 24

Διευκολύνσεις χορηγούμεναι εἰς τὸ προξενεῖον καὶ τὰ μέλη του

1. Τὸ δεχόμενον κράτος θὰ χορηγῆ πᾶσαν διευκόλυνσιν ἀναγκαίαν διὰ τὴν ὑπὸ τοῦ προξενεῖου ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων του καὶ θὰ λαμβάνῃ τὰ ἀναγ-

καία μέτρα τὰ ἐξασφαλίζοντα εἰς τὰ μέλη τοῦ προξενείου τὴν δυνατότητα ἐκτελέσεως τῶν καθηκόντων των καθὼς καὶ τὴν ἀπόλαυσιν τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν ὀφειλομένων εἰς ταῦτα δυνάμει τῆς παρουσίας Συμβάσεως.

2. Τὸ δεχόμενον κράτος θὰ ἐκτείνῃ ἐπὶ τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ τὸν ὀφειλόμενον εἰς αὐτὸν σεβασμὸν καὶ θὰ προβῆ εἰς πᾶν κατάλληλον διάθημα πρὸς παρεμπόδισιν πάσης ἐπιθέσεως κατὰ τοῦ προσώπου, ἐλευθερίας καὶ ἀξιοπρεπείας αὐτοῦ.

ΜΕΡΟΣ I

Ἄρθρον 25

Χρήσις τοῦ θυρεοῦ καὶ τῆς σημαίας

1. Ὁ θυρεὸς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ὁμοῦ μετὰ τῆς ἐπιγραφῆς τῆς ὑποδηλούσης τὸ προξενεῖον εἰς τὴν γλώσσαν τοῦ κράτους τούτου καὶ τοῦ δεχομένου κράτους δύναται νὰ τεθῆ ἐπὶ τοῦ προξενείου.

2. Ἡ ἔθνικὴ σημαία τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους δύναται νὰ ἀναπετάται ἐπὶ τοῦ προξενείου καὶ τῆς κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου καθὼς καὶ ἐπὶ τῶν μεταφορικῶν μέσων τῶν χρησιμοποιουμένων ὑπ' αὐτοῦ ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ὑπηρεσιακῶν αὐτοῦ καθηκόντων.

3. Ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν δυνάμει τοῦ παρόντος Ἄρθρου παρεχομένων δικαιωμάτων δέον νὰ λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν ἡ νομοθεσία, οἱ κανονισμοὶ καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ δεχομένου κράτους.

Ἄρθρον 26

Διευκολύνσεις διὰ τὴν ἀπόκτησιν προξενικῶν
χώρων καὶ οἰκιῶν διὰ τὰ μέλη τοῦ προξενείου

Τὸ δεχόμενον κράτος θὰ διευκολύνῃ, συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν του, τὴν ἀπόκτησιν ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους τῶν ἀναγκαίων προξενικῶν χώρων ἢ θὰ παρέχῃ βοήθειαν εἰς τὸ ἀποστέλλον κράτος διὰ τὴν ἀπόκτησιν τοιούτων χώρων ἐπὶ τῇ θάσει οἰασθήποτε ἐτέρας μορφῆς κατοχῆς.

Τὸ δεχόμενον κράτος θὰ παρέχῃ ὡσαύτως βοήθειαν εἰς τὸ προξενεῖον διὰ τὴν ἀπόκτησιν καταλλήλων οἰκιῶν διὰ τὰ μέλη του.

Ἄρθρον 27

Ἀπαραθίαστον τῶν προξενικῶν χώρων καὶ τῆς
κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου

1. Οἱ προξενικοὶ χώροι καὶ ἡ κατοικία τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου εἶναι ἀπαραθίαστοι.

2. Αἱ ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους δὲν δύνανται νὰ εἰσέρχωνται ἐντὸς τῶν προξενικῶν χώρων ἐκτὸς κατόπιν συγκαταθέσεως τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ κράτους τούτου ἢ τοῦ προσώπου τοῦ ὑποδεικνυομένου ὑφ' ἑνὸς τῶν προσώπων τούτων. Προκειμένου περὶ τῆς κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου ἡ εἴσοδος ἀπαγορεύεται ἄνευ τῆς συγκαταθέσεως αὐτοῦ ἢ τῆς συγκαταθέσεως τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους.

3. Τὸ δεχόμενον κράτος ὀφείλει νὰ λάθῃ πᾶν ἀναγκαῖον μέτρον ὑπὲρ τῆς ἀσφαλείας τῶν προξενικῶν χώρων καὶ τῆς παρακωλύσεως θιαίας εἰσόδου ἢ θλάθης τῶν προξενικῶν χώρων καθὼς καὶ πάσης ἐνεργείας συνεπαγομένης ἐνόχλησιν ἢ μείωσιν τῆς ἀξιοπρεπείας τοῦ προξενείου.

4. Οἱ προξενικοὶ χώροι, τὰ μεταφορικὰ μέσα καὶ πᾶσα ἐτέρα περιουσία χρησιμοποιουμένη διὰ τοὺς σκοποὺς τῶν προξενικῶν δραστηριοτήτων, ἀνεξαρτήτως τῆς κυριότητος αὐτῶν, δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς οἰασθήποτε μέτρα ἐπιτάξεως, κατα-

σχέσεως ή έκτελέσεως· τά μεταφορικά μέσα δέν θά υπόκεινται είς έρευναν υπό τών άρχών του δεχομένου κράτους έξωθι τών προξενικών χώρων έκτός κατόπιν τής συγκαταθέσεως του άρχηγού τής διπλωματικής άποστολής.

Άρθρον 28

Δημοσιονομικά άπαλλαγαι τών προξενικών χώρων, τών οικιών τών προξενικών λειτουργών και τών μεταφορικών μέσων

1. Κτίρια κατά κυριότητα ή κατόπιν ένοικιάσεως κατεχόμενα υπό του άποστέλλοντος κράτους και χρησιμοποιούμενα διά τούς σκοπούς τών προξενικών δραστηριοτήτων ή ως κατοικία τών προξενικών λειτουργών άπαλλάσσονται τών φόρων ή έτέρων έπιβαρύνσεων οίουδήποτε είδους, περιλαμβανομένων τών έθνικών περιφερειακών, έπαρχιακών ή δημοτικών τελών, πλήν τής πληρωμής τελών έν σχέσει πρός ειδικάς παρεχομένες ύπηρεσίας.

2. Προκειμένου περί ένοικιαζομένης περιουσίας υπό του άποστέλλοντος κράτους, ή δημοσιονομική άπαλλαγή δέν θά καλύπτει φόρους ή έπιβαρύνσεις αί όποίαι δύνανται τής νομοθεσίας του δεχομένου κράτους δέν βαρύνουν τούς ένοίκους.

3. Αί έν τή παραγράφω (1) προβλεπόμενα άπαλλαγαι θά καλύπτουν ώσαύτως τά μεταφορικά μέσα τά όποια άνήκουν κατά κυριότητα είς τό άποστέλλον κράτος και χρησιμοποιούνται διά τήν έκτέλεσιν προξενικών δραστηριοτήτων.

Άρθρον 29

Άπαραβίαστον προξενικών αρχείων

Τά προξενικά αρχεία είναι άπαραβίαστα κατά πάντα χρόνον και όπουδήποτε και έν εύρίσκονται.

Άρθρον 30

Έλευθερία έπικοινωνίας

1. Τό δεχόμενον κράτος θά χορηγή διευκολύνσεις είς τά προξενεία του άποστέλλοντος κράτους διά τήν έλευθέραν έπικοινωνίαν των μετά τής κυβερνήσεώς των και τής διπλωματικής άποστολής ή έτέρων προξενείων του έν λόγω κράτους έν τω δεχομένω κράτει ή έν οίωδήποτε έτέρω κράτει. Πρός τούτο τό προξενείον δύναται νά χρησιμοποιηί άπαντα τά δημόσια μέσα έπικοινωνίας· δύναται νά κάμη χρήςιν διπλωματικών ή προξενικών σάκκων, άπλής γλώσσης ή κρυπτογραφίας. Έν τούτοις, τό προξενείον δύναται νά έγκαθιστά ή χρησιμοποιηί ραδιοτηλεγραφικήν συσκευήν μόνον κατόπιν προηγουμένης συγκαταθέσεως του δεχομένου κράτους.

2. Η ύπηρεσιακή άλληλογραφία του προξενείου είναι άπαραβίαστος.

«Υπηρεσιακή άλληλογραφία» σημαίνει πάσαν άλληλογραφίαν σχετικήν πρός τό προξενείον και τās άρμοδιότητάς του.

3. Ο προξενικός σάκκος δέν δύναται νά άνοιχθί ή παρακρατηθί. Έν τούτοις όσάκις αί άρμοδιαι άρχαι του δεχομένου κράτους έχουν σοβαρούς λόγους νά πιστεΰουν ότι ό προξενικός σάκκος περιέχει έτερα άντικείμενα πλήν τής άλληλογραφίας, τών έγγράφων, ή τών άντικειμένων τών αναφερομένων έν παραγράφω (4) του παρόντος Άρθρου, αύται δύναται νά άπαιτήσουν όπως ό προξενικός σάκκος έπιστραφή είς τόν τόπον προελεύσεώς του.

4. Ο προξενικός σάκκος και τά συστατικά αυτου μέρη θά σφραγίζονται, θά φέρουν φυσικήν έξωτερικήν ένδειξιν περί του χαρακτήρος των και θά περιέχουν μόνον τήν ύπηρεσιακήν άλληλογραφίαν, έγγραφα και άντικείμενα άποκλειστικώς προοριζόμενα δι' ύπηρεσιακήν χρήςιν του προξενείου.

5. Ο προξενικός ταχυδρόμος θά έφοδιάζεται δι' ύπηρεσιακού έγγράφου έμφαινόντος τήν ιδιότητά του και τόν αριθμόν τών δεμάτων τά όποια άποτελοΰν

τὸν προξενικὸν σάκκον. Ὁ προξενικὸς ταχυδρόμος δὲν δύναται νὰ εἶναι ὑπὴκοος ἢ κάτοικος τοῦ δεχομένου κράτους. Ὁ προξενικὸς ταχυδρόμος θὰ προστατεύεται ὑπὸ τοῦ δεχομένου κράτους κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων του, θὰ ἀπολαύῃ τοῦ προσωπικοῦ ἀπαραβιάστου καὶ δὲν θὰ ὑπόκειται εἰς σύλληψιν οἰασδήποτε μορφῆς ἢ εἰς οἰασδήποτε ἕτερα μέτρα περιορισμοῦ ἢ στερήσεως τῆς προσωπικῆς του ἐλευθερίας.

Ἄρθρον 31

Ἐπικοινωνία μεθ' ὑπήκων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους καὶ προστασία αὐτῶν

1. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται ἐντὸς τῆς προξενικῆς του περιφέρειας νὰ ἐπικοινωνῇ μετὰ τῶν ὑπήκων τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, νὰ ἐπισκέπτεται αὐτούς, νὰ συμβουλεύῃ αὐτούς καί, ὡς ἄλλοτε παρουσιασθῇ περίπτωσις, νὰ προβαίῃ εἰς τὰ ἀναγκαῖα διασθήματα διὰ τὴν παροχὴν νομικῆς ἀρωγῆς καὶ ἐκπροσωπήσεως ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων.

Οἱ ὑπήκοοι τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους δύναται νὰ ἐπικοινωνοῦν μετὰ τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ καὶ νὰ ἐπισκέπτονται αὐτόν.

2. Αἱ ἀρμόδια ἄρχαί τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλου ἀνευ καθυστερήσεως νὰ πληροφοροῦν τὸ προξενεῖον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ὡς ἄλλοτε ἐν τῇ προξενικῇ τούτου περιφερείᾳ συλληθῇ ἢ ὑποβληθῇ εἰς οἰασδήποτε ἐτέρας μορφῆς στέρησιν τῆς ἐλευθερίας ἢ περιορισμὸν τῆς προσωπικῆς ἐλευθερίας ὑπήκοος τοῦ ἐν λόγῳ κράτους.

3. Ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται νὰ δέχεται ἀλληλογραφίαν ἢ ἐτέραν κοινοποιήσιν παρὰ τινος ὑπήκου ὁ ὁποῖος συνελήφθη, ὑπεβλήθη εἰς οἰασδήποτε ἐτέρας μορφῆς στέρησιν τῆς ἐλευθερίας ἢ περιορισμὸν τῆς προσωπικῆς ἐλευθερίας, νὰ ἐπικοινωνῇ καὶ ἐπισκέπτεται τοῦτον τὸ συντομώτερον δυνατόν.

4. Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὑπήκοος τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἐκτίει ποινὴν φυλακίσεως, ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται νὰ ἐπικοινωνῇ καὶ ἐπισκέπτεται τοῦτον.

5. Τὰ ἐν παραγράφοις (3) καὶ (4) τοῦ παρόντος Ἄρθρου ἀναφερόμενα δικαιώματα θὰ ἀσκῶνται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοῦ δεχομένου κράτους ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐπικοινωνίαν καὶ τὰς ἐπισκέψεις εἰς πρόσωπα ὑποβαλλόμενα εἰς οἰασδήποτε μορφῆς στέρησιν τῆς ἐλευθερίας.

6. Αἱ ἀρμόδια ἄρχαί τοῦ δεχομένου κράτους ὀφείλου νὰ πληροφοροῦν τὸν ὑπήκοον τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους περὶ τῶν δυνάμει τοῦ παρόντος Ἄρθρου χορηγουμένων εἰς τοῦτον δικαιωμάτων ἐπικοινωνίας.

Ἄρθρον 32

Ἐλευθερία διακινήσεως

Τηρουμένης τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους ἀναφορικῶς πρὸς τὰς περιοχὰς ἢ εἰσοδος ἐντὸς τῶν ὁποίων ἀπαγορεύεται ἢ ὑπόκειται εἰς εἰδικούς κανόνες διὰ λόγους ἐθνικῆς ἀσφαλείας ἢ δημοσίου συμφέροντος, τὸ δεχόμενον κράτος ὀφείλει νὰ λαμβάνῃ μέτρα διασφαλίζοντα τὴν ἐλευθερίαν κινήσεως τῶν μελῶν τοῦ προξενείου ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του.

Ἄρθρον 33

Προξενικά δικαιώματα καὶ τέλη

1. Τὸ προξενεῖον δικαιούται νὰ εἰσπράττῃ ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει τὰ δικαιώματα καὶ τέλη τὰ καθοριζόμενα δυνάμει τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους εἰς ἀντάλλαγμα παρεχομένων προξενικῶν ὑπηρεσιῶν.

2. Γὰ δύναμει τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου εἰσπραττόμενα δικαιώματα καὶ τέλη θὰ ἀπαλλάσσωνται οἰωνοῦν ἢ ἐπιβαρύνσεων ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Ἄρθρον 34

Δικαιοδοτικὴ ἀσυλία καὶ προσωπικὸν ἀπαραβίαστον τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας του

1. Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ προξενείου δὲν ὑπόκειται εἰς τὴν ποινικὴν, ἀστικὴν ἢ διοικητικὴν δικαιοδοσίαν τοῦ δεχομένου κράτους, πλην ἀστικῆς ἀγωγῆς:

- (α) προκυπτούσης ἐκ συμβολαίου συναφθέντος ὑπ' αὐτοῦ καὶ εἰς τὸ ὁποῖον δὲν συνεβλήθη ρητῶς ἢ σιωπηρῶς διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (β) ἐγειρομένης ὑπὸ τρίτου μέρους ἐν σχέσει πρὸς ζημίας συνεπείᾳ δυστυχίματος ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει προκληθέντος ὑπὸ ὀχήματος, πλοίου ἢ ἀεροσκάφους.

2. Τὸ πρόσωπον τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου εἶναι ἀπαραβίαστον. Οὐδὲν ἐξαναγκαστικὸν μέτρον δύναται νὰ ληφθῆ κατ' αὐτοῦ ἐκτὸς ὅπου τυγχάνουν ἐφαρμογῆς αἱ διατάξεις τῶν ὑποπαραγράφων (α) ἢ (β) καὶ ὅπου ἢ ἐκτέλεσις δύναται νὰ πραγματοποιηθῆ ἄνευ προσβολῆς τοῦ ἀπαραβίαστου τοῦ προσώπου καὶ τῆς κατοικίας αὐτοῦ.

3. Τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας τοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ προξενείου ἀπολαύουν ἀσυλίας ἔναντι τῆς ποινικῆς δικαιοδοσίας καθὼς καὶ τοῦ προσωπικοῦ ἀπαραβίαστου ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει, νοουμένου ὅτι εἶναι ἀποκλειστικῶς ὑπήκοοι τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους, δὲν εἶναι μόνιμοι κάτοικοι τοῦ δεχομένου κράτους καὶ δὲν ἀσχολοῦνται εἰς ἰδιωτικὸν ἐπὶ κέρδει ἐπάγγελμα ἐν αὐτῷ.

Ἄρθρον 35

Δικαιοδοτικὴ ἀσυλία καὶ προσωπικὸν ἀπαραβίαστον τῶν μελῶν τοῦ προξενείου

1. Τὰ μέλη τοῦ προξενείου δὲν ὑπόκεινται εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῶν δικαστικῶν καὶ διοικητικῶν ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους ἐν σχέσει πρὸς πράξεις ἐνεργουμένας ὑπὸ τὴν ὑπηρεσιακὴν τῶν ιδιότητά.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν τυγχάνουν, ἐν τούτοις, ἐφαρμογῆς εἰς ἀστικὴν ἀγωγὴν :

- (α) προκίπτουσαν ἐκ συμβολαίου συναφθέντος ὑπὸ τινος μέλους τοῦ προξενίου καὶ εἰς τὸ ὁποῖον δὲν συνεβλήθη ρητῶς ἢ σιωπηρῶς διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους·
- (β) ἐγειρομένης ὑπὸ τρίτου μέρους ἐν σχέσει πρὸς ζημίας συνεπείᾳ δυστυχίματος ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει προκληθέντος ὑπὸ ὀχήματος, πλοίου ἢ ἀεροσκάφους.

3. Ἐν σχέσει πρὸς πράξιν ἐκτελουμένην ἄλλως ἢ ὑπὸ τὴν ὑπηρεσιακὴν αὐτῶν ιδιότητα, οἱ προξενικοὶ λειτουργοὶ δὲν δύναται νὰ συλληφθοῦν ἢ ὑποβληθοῦν εἰς οἰαοῦν ἕτερας μορφῆς στέρησιν τῆς ἐλευθερίας ἢ περιορισμὸν τῆς προσωπικῆς ἐλευθερίας, ἐκτὸς ἔάν οὗτοι κατηγοροῦνται ὑπὸ τινος ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ δεχομένου κράτους διὰ σοβαρὸν τι ἀδίκημα ἢ ἔχουν καταδικασθῆ διὰ τελεσιδικίου δικαστικῆς ἀποφάσεως.

4. Κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, «σοβαρὸν ἀδίκημα» σημαίνει πᾶσαν πράξιν ἐνεργηθεῖσαν ἐκ προθέσεως καὶ συνεπαγομένην ποινὴν στέρητικὴν τῆς ἐλευθερίας τοῦλάχιστον πέντε ἐτῶν κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ δεχομένου κράτους.

Οσάκις κινείται ποινική διαδικασία κατά τινος προξενικού λειτουργού, οφείλει να εμφανισθῆ ἐνώπιον τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ δεχομένου κράτους. Ἐν τούτοις, ἡ διαδικασία δέον νὰ διεξάγεται μετὰ τοῦ σεβασμοῦ τοῦ μένου εἰς τὸν προξενικὸν λειτουργὸν δυνάμει τῆς ἐπισήμου ιδιότητός του νὰ ἀποφεύγεται κατὰ τὸ δυνατόν ἢ παρακώλυσις τῆς ἐκπληρώσεως ἀνηκόντων του. Εἰς τὰς περιπτώσεις τῆς παραγράφου (3) τοῦ παρόντος νόμου, ὡσάκις προξενικός τις λειτουργὸς συλλαμβάνεται, κρατεῖται ἢ ὑποταί εἰς οἰασδήποτε ἑτέρας μορφῆς στέρησιν τῆς ἐλευθερίας ἢ περιορισμὸν ὡσωπικῆς ἐλευθερίας ἢ κατ' αὐτοῦ διαδικασία δέον νὰ κινήθῃ μετὰ τῆς τῆς καθυστερήσεως.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει κατὰ τὴν ὁποίαν μέλος τι τοῦ προξενείου ὑποβάλλεται εἰς οἰασδήποτε μορφῆς στέρησιν τῆς ἐλευθερίας ἢ κινεῖται ποινική διαδικασία κατ' αὐτοῦ, αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ τοῦ δεχομένου κράτους οφείλου ἀμέσως ἠροφороῦν περὶ τούτου τὸν ἀρχηγὸν τοῦ προξενείου.

Ἄρθρον 36

Παροχὴ μαρτυρίας καὶ συμπλήρωσις ἐξετάσεως

Ἡ μέλη τοῦ προξενείου δύνανται νὰ κληθοῦν νὰ παράσχουν μαρτυρίαν ἠυρες εἰς δικαστικὴν ἢ διοικητικὴν διαδικασίαν. Ἐὰν ὁ προξενικός λειτουργὸς ἀρνηθῆ νὰ συμμορφωθῆ εἰς τοιαύτην κλήσιν, οὐδὲν ἐξαναγκαστικὸν δύνανται νὰ ληφθῆ κατ' αὐτοῦ καὶ οὐδεμίαν ποινὴ δύνανται νὰ ἐπιβληθῆ του.

Ὁ προξενικοὶ ὑπάλληλοι ἢ τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ τοῦ προξενίου δικαιούνται νὰ ἀρνηθοῦν νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τοιαύτην κλήσιν εἰς περιπτώσεις ἔνθα αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου (3) τοῦ παρόντος νόμου τυγχάνουν ἐφαρμογῆς.

Ἡ ἀρχὴ τοῦ δεχομένου κράτους ἢ ὁποία ζητεῖ τὴν μαρτυρίαν προξενικοῦ λειτουργοῦ ἢ τοῦ προξενικοῦ ὑπαλλήλου οφείλει νὰ ἀποφεύγῃ νὰ παρακώλῃ τὴν ἀλήθειαν τῶν καθηκόντων των. Ἡ ἀρχὴ δύνανται νὰ λαμβάνῃ τὴν τοιαύτην μαρτυρίαν παρὰ τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ εἰς τὸ προξενεῖον ἢ εἰς τὴν κατοικίαν τοῦ προξενικοῦ λειτουργοῦ ἢ νὰ δέχεται τὴν ἔγγραφον αὐτοῦ κατόθεσιν.

Ἡ μέλη τοῦ προξενείου δικαιούνται νὰ ἀρνηθοῦν νὰ παράσχουν μαρτυρίαν οἰκῶς πρὸς οἰονδήποτε θέμα ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν ὑπηρεσιακῶν των ἀνηκόντων ἢ νὰ προσκομίσουν ἀλληλογραφίαν ἢ ἕτερα ὑπηρεσιακὰ ἔγγραφα πρὸς τὰ ὑπηρεσιακὰ των καθήκοντα.

Ἡ καλούμενοι νὰ παράσχουν μαρτυρίαν προξενικοὶ λειτουργοὶ δικαιούνται ἠυρες διαβεβαίωσιν ἀντὶ τοῦ ὄρκου ἔτι καὶ ἐν τῇ περιπτώσει κατὰ τὴν προβλέπεται τοιοῦτο καθήκον ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ δεχομένου κράτους.

Ἡ μέλη τοῦ προξενείου δὲν θὰ καλοῦνται νὰ παράσχουν μαρτυρίαν ὑπὸ τῆς ἐμπειρογνομόνων.

Ἄρθρον 37

Ἀπαλλαγὴ ἀπὸ προσωπικὰς ὑπηρεσίας καὶ λοιπὰς ὑποχρεώσεις

Ἡ μέλη τοῦ προξενείου ἀπαλλάσσονται ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει τῆς ὑποχρεώσεως προσφορᾶς οἰασδήποτε ἐθνικῆς ὑπηρεσίας καὶ οἰωνδήποτε καθήκοντος εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις, δημοσίας ὑπηρεσίας οἰονδήποτε εἶδους καθὼς ἠοιῶνται ἀντὶ τούτων εἰσφορῶν. Ταῦτα ἀπαλλάσσονται ὡσαύτως πασῶν ὑποχρεώσεων τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους ὑποχρεώσεων ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἔγγραφὴν ἀλλοδαπῶν καὶ τὴν ἀδειαν διαμονῆς δεχομένου κράτει.

Άρθρον 38

Τελωνειακαί ἀπαλλαγαι

1. Το δεχόμενον κράτος θά χορηγή διὰ τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν αὐτοῦ ἄδειαν εἰσαγωγῆς καὶ ἀπαλλαγῆν ἀπὸ οἰουσδήποτε τελωνειακούς δασμοὺς, φόρους ἢ παρομοίας ἐπιβαρύνσεις οἰουδήποτε εἶδους διὰ τὰ ἀντικείμενα τὰ ὅποια προορίζονται :

- (α) δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τοῦ προξενείου·
- (β) διὰ προσωπικὴν χρῆσιν τῶν προξενικῶν λειτουργῶν, περιλαμβανομένων τῶν ἀντικειμένων διὰ τὴν ἐγκατάστασίν των. Τὰ καταναλωτικὰ εἶδη δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνουν τὰς ἀναγκαίας ποσότητας διὰ τὴν ἄμεσον χρῆσιν ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων προσώπων.

Αἱ τοιαῦται ἀπαλλαγαι δὲν περιλαμβάνουν τὰς δαπάνας ἀποθηκείσεως, μεταφορᾶς καὶ ἐτέρων παρομοίων ὑπηρεσιῶν.

2. Οἱ προξενικοὶ ὑπάλληλοι καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑπηρεσιακοῦ προσωπικοῦ τοῦ προξενείου θά ἀπολαύουν τῶν προνομίων καὶ ἀπαλλαγῶν τῶν προβλεπομένων ἐν τῇ παραγράφῳ (1) (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφορικῶς πρὸς ἀντικείμενα ταγόμενα ἐν σχέσει πρὸς τὴν πρώτην αὐτῶν ἐγκατάστασιν.

Αἱ προσωπικαὶ ἀποσκευαὶ τῶν προξενικῶν λειτουργῶν καὶ τῶν μελῶν τῶν προξενίων τῶν αἰ συνοδευόμεναι ὑπ' αὐτῶν θά ἀπαλλάσσονται τοῦ τελωνειακοῦ ἐλέγχου. Αἱ ἀποσκευαὶ δύναται νὰ ἐρευνῶνται μόνον ἐὰν ὑφίστανται οἱ λόγοι ὑποψίας ὅτι τὸ περιεχόμενόν των περιλαμβάνει ἀντικείμενα τὰ ἀναφερόμενα ἐν παραγράφῳ (1) (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου ἢ ἀντικείμενα τὰ ὅποια δυνάμει τῆς νομοθεσίας καὶ τῶν κανονισμῶν τοῦ δεχομένου κράτους ἀπαγορεύεται νὰ εἰσαχθῶν ἢ ἐξαχθῶν ἢ ὑπαβάλλονται εἰς λοιμοκἀθάρσεις πᾶσαν τοιαύτην περίπτωσιν ἡ ἐρευνα θά διενεργῆται ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ ἐνδιαφερομένου προξενικοῦ λειτουργοῦ ἢ τοῦ μέλους τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ.

Άρθρον 39

Δημοσιονομικαὶ ἀπαλλαγαι

1. Οἱ προξενικοὶ λειτουργοὶ καὶ ὑπάλληλοι θά ἀπαλλάσσονται πάντων τῶν ἐθνικῶν, περιφερειακῶν καὶ δημοτικῶν φόρων ἢ ἐτέρων προσωπικῶν ἢ ἐμπραγματῶν ἐπιβαρύνσεων, ἐκτός :

- (α) τῶν ἐμμέσων φόρων οἱ ὅποιοι κανονικῶς ἐνσωματοῦνται εἰς τὴν τιμὴν τῶν ἐμπορευμάτων ἢ τῶν ὑπηρεσιῶν·
- (β) ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 28, τῶν φόρων ἢ ἐτέρων παρομοίων ἐπιβαρύνσεων οἰουδήποτε εἶδους ἐπὶ ἀκινήτου περιουσίας κειμένης ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους·
- (γ) ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 40(β), τῶν φόρων ἢ ἐτέρων παρομοίων ἐπιβαρύνσεων οἰουδήποτε εἶδους ἐπὶ κληρονομιῶν ἢ ἐφ' οἰασδήποτε μεταβιβάσεως περιουσίας·
- (δ) τῶν φόρων ἢ ἐτέρων παρομοίων ἐπιβαρύνσεων ἐφ' οἰουδήποτε εἰσοδήματος κτηθέντος ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει, ἐξαιρέσει εἰσοδημάτων προερχομένων ἐξ ἀπολαυῶν ὑπὸ μορφήν ἀποζημιώσεως διὰ τὰ ὑπηρεσιακὰ τῶν καθήκοντα·
- (ε) ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 28, τῶν δικαστικῶν τελῶν, τῶν τελῶν ἐγγραφῆς, κατ'αχωρήσεως καὶ ὑποθηκείσεως ὡς καὶ τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν.

2. Τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ θά ἀπαλλάσσονται οἰουδήποτε φόρων ὡς πρὸς ἀπολαυὰς ὑπὸ μορφήν ἀποζημιώσεων διὰ τὴν ὑπηρεσιακὴν των δραστηριότητα.

3. Τὰ μέλη τοῦ προξενείου τὰ ἀπασχολοῦντα πρόσωπα τῶν ὁποίων οἱ μισθοὶ ἢ τὰ ἡμερομίσθια δὲν ἀπαλλάσσονται τοῦ φόρου εισοδήματος ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ὀφείλουν νὰ τηροῦν τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ὁποίας ἡ νομοθεσία καὶ οἱ κανονισμοὶ τοῦ ἐν λόγῳ κράτους ἐπιβάλλουν ἐν σχέσει πρὸς τὸν φόρον εισοδήματος.

Ἄρθρον 40

Ἄπαλλαγή χορηγομένη ἐν περιπτώσει
θανάτου μέλους τοῦ προξενείου

Ἐν περιπτώσει θανάτου μέλους τοῦ προξενείου, τὸ δεχόμενον κράτος:

- (α) θὰ ἐπιτρέπη τὴν ἐξαγωγήν τῆς κινητῆς περιουσίας τοῦ ἀποθιώσαντος, ἐξαιρέσει οἰασδήποτε τοιαύτης περιουσίας κτηθείσης ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει ἢ ἐξαγωγή τῆς ὁποίας ἀπηγορεύθη κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τοῦ θανάτου·
- (β) θὰ ἀπαλλάσῃ τὴν κινητὴν κληρονομικὴν περιουσίαν παντὸς φόρου ἢ παρομοίας ἐπιβαρύνσεως οἰοδήποτε εἶδους ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἡ τοιαύτη περιουσία εὑρίσκετο ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ δεχομένου κράτους ἀποκλειστικῶς λόγῳ τῆς ἐκεῖ παρουσίας τοῦ ἀποθιώσαντος ὑπὸ τὴν προξενικὴν αὐτοῦ ιδιότητα.

Ἄρθρον 41

Ἐξαιρέσεις ἐκ τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως

1. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (3) τοῦ παρόντος Ἄρθρου, τὰ μέλη τοῦ προξενείου ἐν σχέσει πρὸς ὑπηρεσίας παρασχεθείσας ὑπ' αὐτῶν διὰ τὸ ἀποστέλλον κράτος θὰ ἐξαιροῦνται τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεων τῶν τυχόν ἰσχυουσῶν ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει.

2. Ἡ ἐν παραγράφῳ (1) τοῦ παρόντος Ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαιρέσεις θὰ ἐφαρμόζεται ὡσαύτως καὶ εἰς τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ τὰ ὁποῖα ἀπασχολοῦνται ἀποκλειστικῶς ὑπὸ μελῶν τοῦ προξενείου, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ταῦτα:

- (α) δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ δεχομένου κράτους· καὶ
- (β) καλύπτονται ὑπὸ τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεων τῶν ἰσχυουσῶν ἐν τῷ ἀποστέλλοντι κράτει ἢ ἐν τινὶ τρίτῳ κράτει.

3. Μέλη τοῦ προξενείου τὰ ὁποῖα ἀπασχολοῦν πρόσωπα εἰς τὰ ὁποῖα δὲν ἐφαρμόζεται ἢ ἐν παραγράφῳ (2) τοῦ παρόντος Ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαιρέσεις ὀφείλουν νὰ τηροῦν τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ὁποίας αἱ περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεις τοῦ δεχομένου κράτους ἐπιβάλλουν εἰς τοὺς ἐργοδότας.

4. Ἡ ἐν ταῖς παραγράφοις (1) καὶ (2) τοῦ παρόντος Ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαιρέσεις δὲν θὰ ἀποκλείῃ τὴν ἐθελοντικὴν συμμετοχὴν εἰς τὸ σύστημα κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως τοῦ δεχομένου κράτους, νοουμένου ὅτι ἡ τοιαύτη συμμετοχὴ ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ κράτους.

Ἄρθρον 42

Ἐξαιρέσεις ἐκ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν

1. Τὰ δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως παρεχόμενα προνόμια καὶ ἀσυλία δὲν θὰ καλύπτουν προξενικοὺς ὑπαλλήλους καὶ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ τοῦ προξενείου, οἱ ὁποῖοι εἶναι ὑπήκοοι τοῦ δεχομένου κράτους ἢ ὑπήκοοι μὲν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἀλλὰ μόνιμως κατοικοῦντες ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει· οὗτοι θὰ ἀπολαύουν μόνον τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν παρεχομένων δυνάμει τῆς παραγράφου (1) τοῦ Ἄρθρου 35 καὶ τῆς παραγράφου (3) τοῦ Ἄρθρου 36.

2. Τα μέλη της οικογενείας των μελών του προξενείου θα απολαύουν ανάλογως των προνομίων των έκτεινομένων εις τα τελευταία, υπό τόν ὄρον ὅτι ταῦτα δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ δεχομένου κράτους καὶ δὲν ἀσχοῦν οἰανδήποτε ἐπὶ κέρδει δραστηριότητα ἐν τῷ κράτει τούτῳ.

3. Τὸ δεχόμενον κράτος ὀφείλει νὰ ἀσκήσῃ τὴν δικαιοδοσίαν αὐτοῦ ἐπὶ τῶν ἐν τοῖς παραγράφοις (1) καὶ (2) τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευομένων προσώπων ἀνευ οἰουδήποτε ἐπιρρασμοῦ τῆς δραστηριότητος τοῦ προξενείου.

Ἄρθρον 43

Παραίτησις ἀπὸ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν

1. Τὸ ἀποστέλλον κράτος δύναται νὰ παραιτηθῇ τῶν ὑπὲρ τῶν μελών τοῦ προξενείου διὰ τῶν ἄρθρων 34, 35 καὶ 36 παρεχομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

2. Ἡ τοιαύτη παραίτησις δέον εἰς πᾶσαν περίπτωσιν νὰ εἶναι ρητὴ, πλὴν ὡς προβλέπεται ἐν παραγράφῳ (3) τοῦ παρόντος ἄρθρου, καὶ νὰ κοινοποιηθῇ πρὸς τὸ δεχόμενον κράτος ἐγγράφως.

3. Ἡ ὑπὸ τινος μέλους τοῦ προξενείου κίνησις διαδικασίας ἐπὶ θέματος διὰ τὸ ὅποιον οὗτος ἀπολαύει δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας κατὰ τὰ ἄρθρα 34(1) καὶ 35(1) θὰ ἀποκλείῃ εἰς αὐτὸν τὴν δυνατότητα νὰ ἐπικαλεσθῇ δικαιοδοτικὴν ἀσυλίαν ἐν σχέσει πρὸς οἰανδήποτε ἀνταπαίτησιν ἀμέσως συνδεομένην πρὸς τὴν κυρίαν ἀπαίτησιν.

4. Παραίτησις ἀπὸ τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας διὰ σκοποὺς ἀστικῆς ἢ διοικητικῆς διαδικασίας δὲν θὰ θεωρηθῇ ὡς ἐξυπακούουσα καὶ παραίτησις ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἐν σχέσει πρὸς τὰ μέτρα ἐκτελέσεως τὰ ἀπορρέοντα ἐκ τῆς δικαστικῆς ἀποφάσεως. Διὰ τὰ ἐν λόγῳ μέτρα ἀπαιτεῖται ἰδιαιτέρα παραίτησις.

Ἄρθρον 44

Ἐναρξις καὶ λήξις τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν

1. Τα μέλη τοῦ προξενείου θὰ ἀπολαύουν τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως ὀφειλομένων εἰς αὐτὰ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς διαβάσεως τῶν συνόρων τοῦ δεχομένου κράτους διὰ νὰ ἀναλάβουν τὴν θέσιν τῶν ἢ, ἐὰν εὑρίσκωνται ἤδη εἰς τὸ ἐν λόγῳ κράτος, ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς ἀναλήψεως τῶν καθηκόντων τῶν.

2. Τα μέλη τῆς οικογενείας τῶν μελών τοῦ προξενείου θὰ ἀπολαύουν τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως παρεχομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν:

(α) ἀπὸ τῆς στιγμῆς κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ προξενικὸς λειτουργὸς δικαιούται νὰ ἀπολαύῃ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου·

(β) ἐὰν ταῦτα εἰσῆλθον ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει μετὰ τὴν ἐν τῇ ἀνωτέρῳ ὑποπαραγράφῳ (α) προβλεπομένην ἡμερομηνίαν, ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς διαβάσεως τῶν συνόρων·

(γ) ἀπὸ τῆς στιγμῆς κατὰ τὴν ὁποίαν καθίστανται μέλη τῆς οικογενείας μέλους τινὸς τοῦ προξενείου, ἐὰν ἀπέκτησαν τὴν ιδιότητα ταύτην μετὰ τὴν ἐν ταῖς ὑποπαραγράφοις (α) καὶ (β) προβλεπομένην ἡμερομηνίαν.

3. Ὅσακις ὁ διορισμὸς μέλους τινὸς τοῦ προξενείου τερματίζεται, τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλῖαι τόσον αὐτοῦ ὅσον καὶ τῶν μελών τῆς οικογενείας του παύουν ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς ἀναχωρήσεως ἐκ τοῦ δεχομένου κράτους.

Προκειμένου περὶ προξενικῶν ὑπαλλήλων καὶ μελών τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ ὑπηκόων τοῦ δεχομένου κράτους ἢ ὑπηκόων μὲν τοῦ ἀποστέλλοντος κράτους ἀλλὰ μόνιμων κατοικῶν τοῦ δεχομένου κράτους, τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλῖαι παύουν ἅμα τῷ τερματισμῷ τοῦ διορισμοῦ τῶν.

4. Τὰ προνόμια μελῶν τῶν οἰκογενειῶν παύουν ὡσαύτως ἀπὸ τῆς στιγμῆς κατὰ τὴν ὁποίαν ταῦτα παύουν νὰ εἶναι μέλη τῆς οἰκογενείας μέλους τινὸς τοῦ προξενείου. Ἐν τούτοις, ἐὰν τὰ ἐνδιαφερόμενα πρόσωπα ἀναλάβουν τὴν ὑποχρέωσιν ἀναχωρήσεως ἐκ τῆς ἐπικρατείας τοῦ δεχομένου κράτους ἐντὸς εὐλόγου χρονικοῦ διαστήματος μετὰ ταῦτα, τὰ προνόμια θὰ συνεχίσουν νὰ ἰσχύουν μέχρι τῆς ἡμερομηνίας ταύτης.

5. Εἰς περίπτωσιν θανάτου μέλους τινὸς τοῦ προξενείου, τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας του θὰ συνεχίσουν νὰ ἀπολαύουν τῶν προνομίων τῶν παρεχομένων εἰς ταῦτα δυνάμει τῆς Συμβάσεως μέχρι τῆς στιγμῆς τῆς ἀναχωρήσεώς των ἐκ τοῦ δεχομένου κράτους ἢ μέχρι τῆς παρελεύσεως εὐλόγου πρὸς τοῦτο χρονικοῦ διαστήματος.

6. Τὰ μέλη τοῦ ἰδιωτικοῦ προσωπικοῦ θὰ ἀπολαύουν τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως παρεχομένων δικαιωμάτων καὶ διευκολύνσεων ἐφ' ὅσον χρόνον ἀπασχολοῦνται ὑπὸ τὴν τοιαύτην ιδιότητα.

7. Ἡ δικαιοδοτικὴ ἀσυλία θὰ συνεχίσῃ νὰ παρέχεται ἀπεριορίστως πρὸς τὰ μέλη τοῦ προξενείου ἐφ' ὅσον χρόνον ἐκτελοῦν τὰ ὑπηρεσιακὰ των καθήκοντα.

Ἄρθρον 45

Γνωστοποιήσις ἀφίξεων καὶ ἀναχωρήσεων

Εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ δεχομένου Κράτους δέον ὅπως γνωστοποιῆται :

- (α) Ἡ ἀφίξις καὶ ὀριστικὴ ἀναχώρησις τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας μέλους τινὸς τοῦ προξενείου καί, ὡσάκις οὕτως ἔχει ἢ περιπτώσις, τὸ γεγονός ὅτι πρόσωπόν τι καθίσταται ἢ παύει νὰ εἶναι μέλος τῆς ἐν λόγω οἰκογενείας·
- (β) ἡ ἀφίξις καὶ ὀριστικὴ ἀναχώρησις τῶν μελῶν τοῦ ἰδιωτικοῦ προσωπικοῦ καί, ὡσάκις οὕτως ἔχει ἢ περιπτώσις, ὁ τερματισμὸς τῆς ὑπηρεσίας των ὡς τοιούτων·
- (γ) ἡ πρόσληψις καὶ ἀπόλυσις προσώπων κατοικούντων ἐν τῷ δεχομένῳ κράτει, ὡς προξενικῶν ὑπαλλήλων, μελῶν τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ ἢ μελῶν τοῦ ἰδιωτικοῦ προσωπικοῦ.

Ἄρθρον 46

Τήρησις τῆς νομοθεσίας τοῦ δεχομένου κράτους

1. Ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως παρεχομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, τὰ πρόσωπα εἰς τὰ ὁποῖα παρέχονται ταῦτα ὑπέχουν τὴν ὑποχρέωσιν σεβασμοῦ τῆς νομοθεσίας τοῦ δεχομένου κράτους καὶ ἀποφυγῆς ἐπεμβάσεως εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις τοῦ ἐν λόγω κράτους.

2. Αἱ διευκολύνσεις, τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀσυλῖαι αἱ παρεχόμεναι εἰς τὰ μέλη τοῦ προξενείου δέον νὰ μὴ χρησιμοποιῶνται ὑπ' αὐτῶν ἐκτὸς διὰ σκοποῦς ἐκτελέσεως τῶν ὑπηρεσιακῶν των καθηκόντων.

3. Οἱ προξενικοὶ χώροι δέον νὰ μὴ χρησιμοποιῶνται κατὰ τρόπον ἀσυμβίβαστον πρὸς τὴν ἀσκήσιν τῶν προξενικῶν ἀρμοδιοτήτων.

Ἄρθρον 47

Ἀσφάλις ἐναντι κινδύνων εἰς τρίτους

1. Μηχανοκίνητα ὀχήματα ἀνήκοντα εἰς τὸ ἀποστέλλον κράτος καὶ χρησιμοποιούμενα δι' ὑπηρεσιακοῦς σκοποῦς τοῦ προξενείου ἢ ἀνήκοντα εἰς τὰ μέλη τοῦ προξενείου ἢ εἰς τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν δέον ὅπως εἶναι ἐπαρκῶς ἠσφαλισμένα ἐναντι κινδύνων εἰς τρίτους.

2. Πλὴν ἐὰν ἄλλως προβλέπη ἡ νομοθεσία τοῦ δεχομένου κράτους, αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν θὰ ἐφαρμόζονται εἰς τοὺς προξενικοὺς ὑπαλλήλους, τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας τῶν μελῶν τοῦ προξενείου τὰ ὁποῖα εἶναι ὑπήκοοι τοῦ δεχομένου κράτους ἢ μόνιμοι κάτοικοι αὐτοῦ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 48

Ἐπικύρωσις, ἔναρξις ἰσχύος καὶ καταγγελία

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῇ τὰ δὲ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως θὰ ἀνταλλαγοῦν ἐν Βουκουρεστίῳ τὸ συντομώτερον δυνατόν.

2. Ἡ Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ μετὰ παρέλευσιν τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἀνταλλαγῆς τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως καὶ θὰ παραμείνη ἐν ἰσχύϊ μέχρι τῆς παρελεύσεως ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποῖαν ἐν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἤθελε ἐπιδώσει πρὸς τὸ ἕτερον ἔγγραφον εἰδοποίησιν περὶ τῆς προθέσεώς του νὰ τερματίσῃ τὴν Σύμβασιν.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ἀντίστοιχοι Πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν Σύμβασιν καὶ ἔθεσαν ἐπ' αὐτῆς τὰς σφραγίδας των.

Ἐγένετο ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 27ην Ὀκτωβρίου, 1978, εἰς δύο πρωτότυπα, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ρουμανικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων τούτων διπλῶν ἐξ ἴσου ἀύθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυπριακὴν
Δημοκρατίαν

ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΑΤΣΑΛΙΔΗΣ

Διὰ τὴν Σοσιαλιστικὴν
Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας,

VASILE GLIGA